

Written Language vs. Non-Linguistic Symbol

Systems: A Statistical Comparison

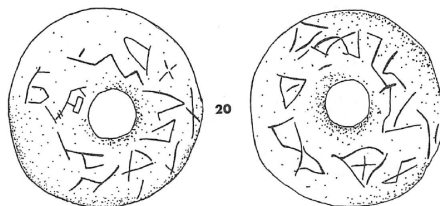
Supplementary Materials II

Richard Sproat, Google Inc.

1 Sample Texts and Transcriptions

2 In this supplement we give examples of texts, marked up with our XML markup system, from
3 five of our non-linguistic corpora: Vinča, Mesopotamian deity symbols, Pictish symbols, Totem
4 poles, and Pennsylvania German barn stars.

Vinča: Tordos Spindle Whorl #20, (I, page 270)



```
<document type="Vinca" region="Tordos" class="Spindle">
  <description>Tor 20</description>
  <docText>
    <side number="A">
      <circle>
        <symbol><title>118</title></symbol>
        <symbol><title>106</title></symbol>
        <symbol><title>66</title></symbol>
        <symbol><title>95</title></symbol>
        <symbol><title>66</title></symbol>
        <symbol><title>105</title></symbol>
        <symbol><title>7</title></symbol>
        <symbol><title>180</title></symbol>
        <symbol><title>12</title></symbol>
        <symbol><title>9</title></symbol>
        <symbol><title>157</title></symbol>
        <symbol><title>178</title></symbol>
```

```

1      </circle>
2
3      </side>
4
5      <side number="B">
6
7      <circle>
8
9      <symbol><title>155</title></symbol>
10     <symbol><title>113</title></symbol>
11     <symbol><title>95</title></symbol>
12     <symbol><title>97</title></symbol>
13     <symbol><title>110</title></symbol>
14     <symbol><title>184</title></symbol>
15     <symbol><title>108</title></symbol>
16     <symbol><title>106</title></symbol>
17
18     </circle>
19
20 </side>
21
22 </docText>
23
24 </document>

```

Mesopotamian deity symbols: *Kudurru* stone #67, from (2), plate 23.



a. Nr. 67 Nabû-kudurri-usur I.

```
1  <document type="Kudurru" group="6">
2      <description>67, Nabu-kudurri-usur I. Zeit</description>
3      <docText>
4      <line number="1">
5          <symbol><title>Schlange</title>
6              <description>goes along the side of the entire stone,
7                  all the lines</description></symbol>
8          <symbol><title>Stern</title></symbol>
9          <symbol><title>Mondsichel</title></symbol>
10         <symbol><title>Sonnenscheibe</title></symbol>
11     </line>
12     <line number="2">
13         <symbolUnit>
14             <symbol><title>Hoernerkrone</title></symbol>
15             <symbol><title>Symbolsockel</title></symbol>
16         </symbolUnit>
17     </line>
```

```

1      <symbolUnit>
2          <symbol><title>Hoernerkrone</title></symbol>
3          <symbol><title>Symbolsockel</title></symbol>
4      </symbolUnit>
5      <symbolUnit>
6          <symbol><title>Hoernerkrone</title></symbol>
7          <symbol><title>Symbolsockel</title></symbol>
8      </symbolUnit>
9  </line>
10 <line number="3">
11     <symbolUnit>
12         <symbol><title>Spaten</title></symbol>
13         <symbol><title>Symbolsockel</title></symbol>
14         <symbol><title>Schlangendrache</title></symbol>
15     </symbolUnit>
16     <symbolUnit>
17         <symbol><title>Schreibgeraet</title></symbol>
18         <symbol><title>Symbolsockel</title></symbol>
19     </symbolUnit>
20     <symbolUnit>
21         <symbol><title>Band</title></symbol>
22         <symbol><title>Symbolsockel</title></symbol>
23         <symbol><title>Ziegenfisch</title></symbol>
24     </symbolUnit>
25 </line>

```

```

1      <line number="4">
2          <symbol><title>Adlerstab</title></symbol>
3          <symbolUnit>
4              <symbol><title>Widderstab</title></symbol>
5              <symbol><title>Loewenstab</title></symbol>
6          </symbolUnit>
7          <symbol><title>Pferdekopf</title></symbol>
8          <symbol><title>Vogel-auf-d.-Stange</title></symbol>
9      </line>
10     <line number="5">
11         <symbolUnit>
12             <symbol><title>Symbolsockel</title></symbol>
13             <symbol><title>Hund</title></symbol>
14         </symbolUnit>
15     </line>
16     <line number="6">
17         <symbol><title>Schildkroete</title></symbol>
18         <symbol><title>Lampe</title></symbol>
19     </line>
20     <line number="7">
21         <symbolUnit>
22             <symbol><title>Blitzbuendel</title></symbol>
23             <symbol><title>Rind</title></symbol>
24         </symbolUnit>
25         <symbol><title>Skorpion</title></symbol>

```

```
1      </line>
2      </docText>
3 </document>
```

1

Pictish symbols: The Aberlemno 1 stone from

2

<http://www.stams.strath.ac.uk/research/pictish/database.php>



3 <document type="PictishStone" region="Angus" class="I">

4 <description>Aberlemno 1</description>

5 <docText>

6 <line number="1">

7 <symbol><title>Serpent</title></symbol>

8 </line>

9 <line number="2">

10 <symbolUnit>

11 <symbol><title>Double-Disc</title></symbol>

12 <symbol><title>Z</title></symbol>

13 </symbolUnit>


```
1      </line>
2      <line number="3">
3          <symbol><title>Mirror</title></symbol>
4          <symbol><title>Comb</title></symbol>
5      </line>
6  </docText>
7 </document>
```

Totem poles: Grizzly Bear Pole of Yan, (3, page 16)



```
1  <document type="totemPole" origin="Haida">
2
3      <description>Grizzly Bear Pole of Yan,
4      a house frontal pole</description>
5
6      <page> p16 </page>
7
8      <docText>
9
10         <symbol><title>3-Skils</title></symbol>
11
12         <symbol><title>Grizzly-Bear</title></symbol>
13
14         <symbol><title>Bear-Mother</title></symbol>
15
16         <symbol><title>Cub</title></symbol>
17
18         <symbol><title>Cub</title></symbol>
19
20         <symbolUnit>
21
22         <symbol>
23
24         <title>
```

```
1      Supernatural-Grizzly-Bear
2      </title>
3      </symbol>
4      <symbol><title>Frog</title></symbol>
5      <description>Supernatural Grizzly Bear
6      holding a Frog</description>
7      </symbolUnit>
8      <symbol><title>Grizzly-Bear</title></symbol>
9      </docText>
10 </document>
```

Pennsylvania German barn stars: Farrell collection AR(2)F



```
2 <document type="Barn star" group="1">
3   <description>Box01/AR(2)F</description>
4   <docText>
5     <line number="1">
6       <symbol><title>WHEEL_OF_FORTUNE</title></symbol>
7       <symbol><title>20_POINT_STAR</title></symbol>
8       <symbol><title>WHEEL_OF_FORTUNE</title></symbol>
9     </line>
10  </docText>
11 </document>
```

¹ **References**

- ² 1. S. M. Winn, *Pre-Writing in Southeastern Europe: The Sign System of the Vinča Culture, ca.*
³ *4000 B.C* (Western Publishers, 1981).
- ⁴ 2. U. Seidl, *Die babylonischen Kudurru- Reliefs. Symbole mesopotamischer Gottheiten* (Uni-
⁵ versitätsverlag Freiburg, 1989).
- ⁶ 3. F. Drew, *Totem Poles of Prince Rupert* (F.W.M. Drew, Prince Rupert, BC, 1969).